

Bèssarabyè Bessarabie בעסאַראַביע

Paroles : Jacques Grober, Musique : J. Grober, d'après une mélodie populaire, en souvenir de Sarah Gorby, native de Bessarabie

C'est le vent qui court dans les prés,
jeune et heureux comme autrefois.

Il rit, bondit dans les vallées,
Et franchit les monts et les bois

[refrain]

Ainsi, mon étoile brille toujours,
Pareille à un printemps d'amour !

Les grands arbres aux doigts légers,
Forment un cercle pour danser.
Les flots commencent à chanter,
Tels des oiseaux dans un verger.

[au refrain]

Emporte-moi, beau destrier,
Flamme de neige et ciel ardent.
Mène-moi vers ma bien-aimée
Qui se languit et qui m'attend.

[au refrain]

*S'loyft der vint iber di felder
ying un freylakh vi a mol
Lakht un shpringt iber di velder
iber barg un iber tol (bis)*

[tsuzung]

*Znat' ishtsho garit, garit maya zvyezda
(bis)
Znat' ishtsho garit zvyezda, vyesna maya !*

*Un es tansn ale beymer
mit di tsvaygn in a rod,
Un es zingen ale yamen
Punkt vi feyglekh in a sod*

[tsum tsuzung]

*Ti lyeti moy kon, moy bielyi,
Syn myeteli i agnya.
Privyezi minya je k' miloy,
Vish toskuyet byez minya (bis)*

[tsum tsuzung]

(припев)

*знать ещё горит
горит моя звезда [bis]
ой моя звезда, весна моя!*

(припев)

*Ты лети мой конь мой белый
сын метели и огня
привези меня же к милой
вишь тоскует без меня (bis)*

(припев)

ס'לויפט דער ווינד איבער די פעלדער,
יונג און פריילעך ווי אַמאַל !
לאַכט און שפּרינגט איבער די וועלדער,
איבער באַרג און איבער טאָל ! [ביס]

[צוזונג]

זנאַט', אישטשאָ גאַריט,
גאַריט מאַיאַ זויעזדאַ ! [ביס]
אוי, מאַיאַ זויעזדאַ, וויעסנאַ מאַיאַ !

און עס טאַנצן אַלע ביימער
מיט די צווייגן אין אַ ראָד,
און עס זינגען אַלע ימען
פונקט ווי פייגלעך אין אַ סוד !

[צוזונג]

טי ליעטי מאי קאָן, מאַי ביעלי,
סין מיעטיעלי אי אַגניאַ !
פריוועזי מיניאַ זשע ק' מילאַי,
וויש' טאָסקויעט ביעז מיניאַ [ביס]

[צוזונג]